

## Lamentaciones

¿Ñacaycarpis síguir Tayta Diosman  
yäracuycashwanrächu?

¿Imatapis mana rimacuyllapachu ñacacushun?

¿Ñacaycashanchi öra maychötaj Dios caycan?

¿Pitaj **isquirbiran?** Runacuna yarpan Lamentaciones libruta Jeremías isquirbishantami. Lamentaciones ninan caycan «llaquicur atashan» ninanmi.

¿Imataj **caycan cay librucho?** Lamentaciones libruchoğa caycan pichga capítulumi. Chayta isquirbiran wata 586 a.C. Jerusalén juchuchisha cashanpita y ushacashanpitami. Cay capítulucunacho fiyupami llaquicuycan Jerusalén juchushanpita, chaycho tiyaj runacuna juc-lä nasyunman präsu aywashanpita. Chaynöpis yarpachacuycan chay castigu chayashan paycunata merësishanta u mana merësishantapis. Yarpachacuycan shamoj watacunacho imanöpis cananpaj cashanta.

Cay librutaga pasaypa llaquishami isquirbiran. Chaypis cada fila gallarejcho hebreo rimaypa letrancunata sumaj camacächiyapa churasha. Pichgan capítuluchömi chayno camacächisha. Hebreo rimaychöga ishcaj chunca ishcaynin (22) letracunami caycan. Y cay librucho cada capítulo caycan 22, 22, 66, 22, 22 bersiculucuna. Quimsa caj capítuloga ishcaj chunca ishcaynin (22) partimi caycan. Ichanga cada parti caycan quimsa bersiculuyoj. Y chay quimsan bersiculunami juc casta letrallawan gallariycan. Chaymi quimsa

caj capitologa caycan sojta chunca sojtanwan (66)  
bersiculu.

Cay libruta isquirbëga reconösiycanmi  
quiquincunapa juchanpita castigu chayashanta.  
Ichanga castiguman chayar fiyupa ñacasha.  
Contrancuna yaycur llapanta ushaycuran.  
Runacunatana ñacachiypa wañuchiran (2.20–22).

*Rimir caj llaquicuy*

*Álef*

<sup>1</sup> Ay Jerusalén, ñaupataga aypalla runami chaycho  
tiyaran.

Cananga imano chunyajshi ricacusha.

Ñaupataga sumaj rejsisha siudämi caran.

Cananga biyüda warminömi caycan.

Achca siudäcunapa raynannömi caran.

Cananga quiquinnami chay nasyuncunapa uy-  
waynin caycan.

*Bet*

<sup>2</sup> Chacaycuna fiyupa llaquicushpan icchushanya-  
jmi wagaycan.

Cärancunapapis yacunörämi weguin jutuycan.

«Cuyämi» nir gatorajcunaga manami maygallanpis  
canchu shogananpaj.\*

Llapan yanasancuna ticraparmi  
chiquicarcärisha.\*

*Guímel*

<sup>3</sup> Judá runacunataga juc-lämanmi präsu apasha.

Chaychönami sasa aruycunacho aruchir, fiyupa  
ñacarcaycächin.

Ñaupata paycunaga lllapanpa mandajninmi caran.

\* **1:2** Sal. 69.20; Jer. 9.17–19; 13.17      \* **1:2** Jer. 30.13, 14

Cananga mananami jamaytapis tarichinnachu.  
 Gaticachajcunaga chariycurmi  
 llaquicachir fiyupa ñacarcaycächin.

*Dálet*

4 Sión lömaman aywaj caminucunaga fiyupa  
 llaquicuypaj chunyajmi ricacusha.  
 Fistacunamanpis mananami pipis shamunnachu.  
 Siudäman yaycuna puncupis pasaypa chunyajmi  
 caycan.  
 Siudächöga cüracunallami wagaycan.  
 Jipashcunapis fiyupa llaquicurcaycan.  
 Quiquin siudäpis fiyupami llaquicuycan.\*

*He*

5 Chiquejcunanami munaynincho chararaycan.  
 Contrancunaga mas allimannami chayasha.  
 Jerusalencunataga achca juchata rurashanpitami  
 TAYTA DIOS ñacaycächin.  
 Wamrancunatapis chiquejcunami prësu apasha.

*Vav*

6 Jerusalem paga illgashami cuyayllapaj cayninpis.  
 Mandajnincunapis, lluychu guewata ashejnömi  
 purircaycan.  
 Balurninpis mana captinmi  
 chaquintapis garchayllapa aywarcaycan  
 gaticachajcunapa ñaupanta.

*Zayin*

7 Jerusalemga yarpärin japallan, llaquisha  
 quëdashanta.  
 Yarpärin ima-aycatapis fiyupa aypallata  
 charashanta.  
 Yarpärin chiquejcunapa munayninman  
 chayashanta,

---

\* 1:4 Isa. 3.26; Jer. 14.2

chay öra pipis mana yanapashanta.  
Chiquejcuna chayta ricashpan asiparan  
mana alliman chayashanpita.

*Jet*

8 Jerusalenga fiyupami juchata rurasha.  
Chaynöpami pi-maypis manacajman churasha.  
Ñaupata rispitaicuna, cananga manacajmanmi  
churarcaycan disigrasyaman chayashanta  
ricashpan.

Chaypitami payga wagaycan.  
Pengacuyllawanmi tigracurcusha.\*

*Tet*

9 Juchata rurashpanmi röpantapis ganrachisha  
caycan.  
Manami yarpachacuranchu imaman chayan-  
paj cashantapis.  
Mana riguiypämi mana alliman chayasha.  
Pipis manami canchu cuyapar shogananpaj.  
TAYTA DIOS, ricäramay ari fiyupa llaquicucashäta.  
Chiquimajcunanami alliman chayasha.

*Yod*

10 Jerusalenpa ima-aycantapis chiquejcunami  
apacusha.\*  
Siudächo tiyajcunaga ricashami  
Diosta mana rispitaicuna callpaycur Templuman  
yaycojta.  
Tayta Dios, gamga chay runacunapaj nirayqui  
Templuyquiman mana yaycunanpämi.

*Caf*

11 Jerusalencho tiyaj runacunaga llapanmi wagar-  
caycan.

---

\* 1:8 Eze. 16.35-37      \* 1:10 2Rey. 24.13; 25.13-17

Micuyta ashirmi purircaycan.

Micur cawananpämi micuywan rucaycärisha imaycantis.

Paycunaga wagashpan TAYTA DIOSTA ruwacuycan:

«Mana alliman chayasha caycajtaga ricäramay.

Disigrasyaman chayasha caycajta cuyapaycamay ari.»

*Lámed*

12 Jerusalén siudänami nin:

«Gamcuna, caminunpa purejcuna, ichiycäriy sumaj yarpachacunayquipaj.

¿Pillaga ñacayanchuraj noga fiyupa ñacaycashäno?

TAYTA DIOSMI rabyacurcushpan camacächisha cayno ñacanäpaj.

*Mem*

13 «Paymi janajpita-pacha ninata cachamusha tullöcama ruparamänapaj.

Purinäman chapata churapämasha.

Chaymi guepaman cutichimasha.

Japallätami cachaycamasha.

Cananga ñacayllachömi caycä.

*Nun*

14 «Juchäcunaga yügunömi lasaycäman.

Quiquin Tayta Diosmi watarcamasha.

Callpäpis ushacaycannami.

Tayta Diosga cachaycamasha

ichipayta mana puydishä runacunapa munayninmanmi.

*Sámej*

15 «Tayta Diosga yagarachisha washämaj jinyu runacunata.

Paymi cachamusha magamänapaj jäpa suldärucunatana,

paycuna nogapa jinyu suldäröcunata  
 wañuchinanpaj.  
 Tayta Diosga llapiramasha juc runa bïnupaj übasta  
 gapchirishannömi.\*

*Ayin*

16 «Chaypitami fiyupa wagaycä.  
 Ñawëchöpis weguillami juntasha caycan.  
 Nogata shogamäga manami pipis canchu.  
 Manami canchu yanapämänapäpis.  
 Wamräcunataga ushajpämi illgächisha.  
 Chiquimajcunami binsiycamashpan wañuchisha.»

*Pe*

17 Sionga maquintapis chojpacur-rämi  
 mañacuyan.  
 Ichanga manami pipis canchu shogananpaj.  
 TAYTA DIOSMI camacächisha chiquejcuna Jacobta  
 curalapaycärianapaj.  
 Chiquejcunapäga Jerusalén caycan mana sirbe-  
 jmi.

*Tsade*

18 Jerusalén nin: «TAYTA DIOSGA rasun cajtami  
 rurasha  
 pay nimashanta mana wiyacushäpita.  
 Marcacuna wiyamay-llapa.  
 Ricamay-llapa imano nanächicuycajtapis.  
 Nogapitaga mösucunata jipashcunatapis präsumi  
 apacusha.

*Qof*

19 «Yanasä caj nasyuncunatami yanapämänapaj  
 ruwacurä.  
 Nishä paycunaga ticrapamashami.  
 Cüracuna, auquincuna jinan siudällacho wañusha

\* 1:15 Isa. 63.3; Joel 3.13; Apoc. 14.20; 19.15

cawananjaj micuyta ashir purircaycashancho.

*Resh*

20 «TAYTA DIOS, fiyupa llaquicuycashäta ricäramay ari.

Shongöpis fiyupami tic-ticyaycan.

Pasaypa mana wiyacoj cashäta yarpäriptëga

shongöpis fiyupami nanacuycun.

Jawachöga wamräcunatami sabliwan wañuycächin.

Cay rurichöpis wañuyga caycanmi.\*

*Shin*

21 «Runacunaga wiyaycanmi llaquicur wagaycashäta.

Ichanga shogamänanjaj manami pipis canchu.

Llapan chiquimajcunami musyaycan mana allicho caycashäta.

Paycunami cushicurcaycan gam chayno castigamashayquipita.

Tayta Dios, nogata castigaycämashayquino paycunatapis castigayna ari.

*Tav*

22 «Paycuna mana allita rurashancunatapis llapanta ricaycuy ari.

Juchata rurashancunapitaga castigaycuy

nogata castigamashayquino.

Alläpanami wagaycä.

Shongöpis nanaycanmi.»

## 2

*Ishcay caj llaquicuy*

*Álef*

1 Tayta Diosga fiyupami rabyacurcusha casha.

---

\* 1:20 Jer. 4.19; 9.21

Chaymi cuyayllapaj Siontapis yanamaypa chapa-curcuran.

Syëlupitami illgarachimusha Israelcho mas cuyayllapaj caj siudätaga.

Rabyasha caycashan öraga manami yarpärishachu chaquin lluchcaränan Templutapis.

*Bet*

<sup>2</sup> Tayta Diosga manami ni jucnayllatapis cachaycushachu ichiraycajta Jacob famillyapa wasincunataga.

Rabyasha caycashan öra illgarachiran Judäpa sumaj curalasha caycaj siudänincunatapis.

Mandajcunatapis manacajman churasha.

Waquin mandäshejcunatapis manacajman churasha.

*Guímel*

<sup>3</sup> Fiyupa rabyacurcorga Israel munayniyoj caycajta

juc maquillachömi illgarachisha.

Chiquimajninchiwan pilyaycashapis payga mananami yanapämashcanchichu.

Israelchöga ninatami ratarcachisha.

Chay ninami tarishan cajta llapanta rupar ushaycan.

*Dálet*

<sup>4</sup> Tayta Diosga chiquimajninchönöpis callpaycurmi lëchata chutasha jitananpaj.

Cuyayllapaj alli cajcunataga contranchinömi ushajpaj illgarachisha.

Rabyashanga casha ninanömi.

Chayno rabyarmi usharamashcanchi.

*He*

<sup>5</sup> Tayta Diosga chiquimajninchönömi ruramashcanchi:

Israeltağa ushajpämi illgarachisha.  
 Palasyucunatapis ushajpämi juchurachisha.  
 Sumaj curalasha siudänincunatapis juchuchisha.  
 Judäpa cuyayllapaj siudäninmanga  
 jananman-jananman llaquicuyllatami  
 chayaycächin.

*Vav*

<sup>6</sup> Chucllata usharejnömi TAYTA DIOSGA Templunta  
 usharisha.  
 Tayta Diosmi camacächisha  
 fistacunata, säbadu jamay junajcunatapis Sioncho  
 gongaycärinanpäna.\*  
 Fiyupa rabyacurcushpanmi camacächisha raypis  
 ni cürapis manana cananpaj.

*Zayin*

<sup>7</sup> Tayta Diosga Templunta manami ricaytapis mu-  
 nannachu.  
 Altarnintapis manacajmannami churasha.\*  
 Chiquejcunapa munayninmanmi cachaycusha  
 siudäta curalaraj pergacunatapis.  
 Nircur TAYTA DIOSPA Templunchöga fistacho  
 caycaj-jinaraj talluyupa-tallur gaparpaycan.

*Jet*

<sup>8</sup> Quiquin TAYTA DIOSMI camacächisha cuyayllapaj  
 Siön siudäta curalaraycaj pergan  
 juchuchisha cananpäpis.  
 Paymi camacächisha imano illgächinanpäpis.  
 Mana cuyapaypami ushajpaj illgächisha.  
 Pergancunata paymi juchuchisha.  
 Cananga muntuy-muntuyllanami goturpaycan.

*Tet*

\* 2:6 Isa. 1.13      \* 2:7 Eze. 24.21

9 Siudäpaga mananami cannachu puncuncuna, ni rancuncunapis.

Paquir-ushashami intëru pampacho mashtaraycan.

Raytapis gobernadorcunatapis juc-lä nasyuncunamanmi apacusha.

TAYTA DIOSPA layninpis manami cannachu.

Profëtacunatapis Tayta Diosga mananami musyachinnachu.\*

*Yod*

10 Cuyayllapaj Siön siudächo caj rispitädu auquincunapis upällallami pampacho jamarpaycan.

Llaquicurmi umancunaman allpata  
wiñacurcaycan, gachga röpacunata  
jaticurcaycan.

Jerusalén jipashcunaga pengay-tucushpanmi uysurpaycan.

*Caf*

11 Wagaycaptillämi ñawëpis chacaycanna.

Mayaptë pëchöpis rachicäcojnöraj caycan.

Marca-masëcuna tiyashan siudä illgashata ricashcä.

Chuchuycaj wamracunapis cällicunacho  
yargaypita wañuycajtami ricashcä.

Chaymi balurnëpis manana cannachu.

*Lámed*

12 Pishi wamracunami mamanta nircaycaran:

«Fiyupami yargaycä mama.»

Chayno nircur siudäpa cällincunacho wañoj.

Mamanpa mellgaynincunacho wañucäcoj.

*Mem*

\* 2:9 Sal. 74.3-9; Eze. 7.26

13 Cuyayllapaj Jerusalén, ¿imamanraj o imawanraj gamta tincuchëman?

Cuyayllapaj Sión siudä, ¿gamta imaman tincuchiy-paraj willapäman shoganäpaj?

Gamtaga fiyupami mana allicuna chayashurayqui.

Cananga ¿piraj allchacächishunquiman?

*Nun*

14 Profëtayquicuna willashushayquega manami rasonpachu caran.

Juchayoj cashayquita paycunaga manami willashurayquichu.

Willashuptiquega canan manami präsu aywanquimanachu caran.

Llutanta willapëshushpayquimi gamcunataga riguichishurayqui.\*

*Sámej*

15 Näninpa päsaicunaga

cushipëshushpayqui maquintapis macshunraj.

Manacajman churashushpayqui umantapis awinraj.

Jerusalén, gampäga caynömi nin:

«¿Tagaychi caycan <intëru munducho caj siudäcunapita

mas cuyayllapaj> nishan siudä?» nir.

*Pe*

16 Llapan chiquishojcunami washayquita parlan.

Wichyacachashpan, jamurpëshushpayqui cayno nin:

«Ushajpämi illgächishcanchi.

Chayno canantami munaranchëpis.

Cananga ¿manachu ricanchi?» nir.

\* 2:14 Jer. 5.31; 23.25-27; Eze. 13.10

*Ayin*

17 TAYTA DIOSGA yarpashancunata llapantami camacächisha.

Imano canayquipäpis nishantaga cumlishami.

Mana cuyapaypami illgächishurayqui ñaupatana yarpashanno.\*

Chiquishojcuna asipäshunayquipämi camacächisha.

Contrayquicuna fiyupa munayniyoj cananpämi camacächisha.

*Tsade*

18 Cuyayllapaj Sión, Tayta Dios yanapäshunayquipaj mañacuy.

Chacaypa junajpapis weguiquega yacunöraj aywaypa aywachun.

Mana chawaypa wagay.

*Qof*

19 Chacaycunapapis jatarcur waray-waray gaparay.

Llapan llaquicucashayquipita Tayta Diosta willapay, wagapay.

Mañacushpayqui maquiquitapis chojpacuy.

Ruwacuy yargaypita wamrayquicuna mana wañunanpaj.

Micunanpaj imapis mana captinmi wamrayquicunaga cällicunachöpis wañurcaycan.

*Resh*

20 Jerusalennami nin: «TAYTA DIOS, masqui ricay nogacunata imano päsaycämashantapis.

Chuchuycashan wamrancunatami warmicuna micucarcärin.

Cüracunatawan profëtacunatapis Templuchömi wañuchin.

---

\* 2:17 1Rey. 9.6-9

¿Pillataga chayno rurashcanquichuraj?\*

*Shin*

21 «Wamracunapis, auquincunapis cällicunachömi  
wañusha mashtarpaycan.

Mösucunapis, jipashcunapis cuchuypami wañusha.

Rabyasha caycashayqui örami wañuchishcanqui.

Mana cuyapaypami wañuchishcanqui.

*Tav*

22 «Gammi camacächishcanqui wacpita caypita  
mana allicuna chayamunanpaj.\*

Fistaman runa aywajnörämi tucuy-niraj mana al-  
licuna chayamasha.

TAYTA DIOS, rabyasha caycashayqui öraga manami  
pipis gueshpishachu.

Noga uywashäta yachachishätaga chiquimajcu-  
nami wañuycachisha.»

### 3

*Quimsa caj llaquicyu*

*Álef*

1 Nogaga fiyupami ñacashcä.

Tayta Dios rabyacurcur castigamaptinmi  
ñacashcä.

2 Paymi yanauyaycajman pushamaran.

Achqui mana cashancho purichir ñacachimaran.\*

3 Yaparir-yaparirmi imay örapis nogataga casti-  
gaycäman.\*

*Bet*

4 Garätapis aychätapis pasaypanami  
auquisyächisha.

\* 2:20 Deut. 28.53; 2Rey. 6.28-29; Jer. 19.9 \* 2:22 Sal. 31.13; Jer.  
20.3, 10; 46.5; 49.29 \* 3:2 Job 19.8 \* 3:3 Job 7.16-19; Sal. 88.7,  
15-16

Tullöcunatapis pasaypami paquir-ushasha.\*

<sup>5</sup> Intëropa curralta rurajnömi fiyupa  
ñacachimashpan llaquicaycächiman.\*

<sup>6</sup> Wañojcuna pamparaycashañ chacaychöno  
cawanäpämi cachaycamasha.\*

*Guímel*

<sup>7</sup> Maypapis mana llojshinäpämi curralman wich-  
garcamasha.\*

Fiyupa lasaj cadinacunawanmi watarcamasha.

<sup>8</sup> Yanapämānanpaj mañacur gaparaycaptëpis  
ruwacushätaga manami wiyamashachu.\*

<sup>9</sup> Puricunätaga rumicunawanmi pergacurcusha.  
Caminötaga juc-läpana jitarisha.

*Dálet*

<sup>10</sup> Nogapäga Tayta Dios casha pacaraycaj  
ucumaryanömi;\*

pintipaycamānanpaj caycaj liyunnömi.

<sup>11</sup> Allipa aywaycajtami pantacächimasha.  
Tariparcur rachiramasha.

Fiyupa mancharishatami cachaycamasha.

<sup>12</sup> Lëchanta sumaj chutarcurmi nogataga  
lëchanwan chayachimānanpaj apuntamasha.

*He*

<sup>13</sup> Tayta Dios jitamushan lëchacunaga  
cuerpöman fiyupa ruricamami jaticasha.\*

<sup>14</sup> Lllapanmi marca-masëcunapis nogataga  
asipäman.

Imay örapis nogapaj parlar asircaycanmi.\*

\* **3:4** Job 7.5; 30.30      \* **3:5** Job 19.12      \* **3:6** Sal. 88.5-6; 143.3

\* **3:7** Job 3.23; 19.8      \* **3:8** Job 30.20      \* **3:10** Job 10.16; 16.9

\* **3:13** Job 16.12-13      \* **3:14** Deut. 28.37; Job 30.9; Sal. 69.10-12;  
Jer. 20.7

15 Tayta Diosga fiyupa llaquicuyllamanmi churamasha.

Ashgaj berbënatami upuchimashapis.\*

*Vav*

16 Guechga rumiwanmi quirötapis jorgusha.

Uchpachömi gochpachimasha.

17 Nogapäga manami cannachu alli goyayga.

Cushisha goyay cashantapis gongaycushcänami.

18 Chayno cashpämi nishcä:

«Alli goyayta manami yarpänachu. TAYTA DIOSMANPIS imapäntaj yäracushaj» nir.\*

*Zayin*

19 Yarpämi llaquicushäta, ñacashäta, japallä goyashätapis.

20 Chaycuna imano päsamashantapis yarpachacömi. Chauraga alli shacyaycashäpitapis guelanacäcönami.

21 Ichanga imaypis shongöcho yarpaycäshämi.

Y chay yarpaycashämanga yäracuycäshämi:

*Jet*

22 TAYTA DIOS cuyacoj cashanga manami imaypis ushacanchu.

Cuyapäcoj cayninpis manami ushacanchu.

23 Alli caynenga waran-waranmi mushojyaycan.

Aunishantaga imaypis cumlinmi.\*

24 Shongüllächöga në: «Nogapäga TAYTA DIOSLLAMI llapanpitapis mas alli.

Chaymi payllaman yäracö.»\*

*Tet*

25 TAYTA DIOSGA fiyupa allimi payman yäraojcunapäga

\* 3:15 Job 9.18

34.6-7; Sal. 136

\* 3:18 Job 17.15-16; 19.9-10; 30.19

\* 3:24 Sal. 16.5; 119.57

\* 3:23 Éxo.

llapan shongunpa payman yäracuyta  
ashejcunapäga.\*

26 TAYTA DIOS salbamänanchipäga upällalla shu-  
yaraymi mas alli.

27 Runapäga mas alli caycan mösu cashanpita-  
pacha ñacaycunata awantaymi.

*Yod*

28 Tayta Dios ñacachishan öra  
runaga upällalla japallan cacunman.

29 Wiyacushpan pampaman uysuräcunman.  
Chayno ruraptenga capaschari allimanpis chu-  
ranman.

30 Pipis magaptenga cäranta witichipanman.  
Imata gayapaptinpis upällalla chasquicunman.\*

*Caf*

31 Tayta Diosga pitapis manami para-simriga  
gongaycunchu.

32 Ñacachishpanpis cuyapanmi.  
Chaynöga ruran fiyupa cuyacoj cashpanmi.\*

33 Rasunpaga pay manami munanchu  
runacunata ñacachiyta, ni nanächiytapis.

*Lámed*

34 Tayta Diosga manami munanchu präsu caycaj  
jäpacunata ñacachinanta.

35 Tayta Diosga manami munanchu pi runatapis  
manacajman churananta.

36 Tayta Diosga manami munanchu dimanducho  
juchayoj cajpa faburnin pipis cananta.

*Mem*

37 Tayta Dios mana camacächiptenga imapis man-  
ami cay pachacho canmanchu.

---

\* 3:25 Isa. 30.18 \* 3:30 Mat. 5.39 \* 3:32 Sal. 30.5; Isa. 54.7-8;  
60.10

38 Allipis mana allipis chayamun janajcho caycaj  
Tayta Dios «chayno cachun» niptinmi.\*

39 Juchasapa cashanpita castigasha caycarga runa  
¿imapitataj quijacunman?

*Nun*

40 Imano goyaycashanchitapis sumaj yarpachacushun.

TAYTA DIOS munashannöna cawashun.

41 Syëlucho caycaj Tayta Diostaga

llapan shongunchiwan, maquinchita chojpacur  
mañacushun.

42 Nogacunaga gam nishayquita mana rurarmi  
juchata rurashcä.

Chaymi gamga mana perdunamashcanquichu.\*

*Sámej*

43 Fiyupa rabyashpayquimi gaticachämashcanqui.

Intëropa chapacaycamashcanqui.

Mana cuyapaypami nogapa castacunataga  
wañuchishcanqui.

44 Nogacuna ruwacur mañacamushäta  
mana wiyanayquipämi pucutayman  
yagacuycurayqui.

45 Llapan runacunapa ñaupanchömi nogacunataga  
ganratano ricamashcanqui.

*Pe*

46 Llapan chiquimajcunapis nogacunapa  
contrallämi rimarcaycan.

47 Nogacunaga goyashcäpis mancharishallami.

Mana allicunallami chayamashapis.

48 Cuyashä siudäta illgaycächejta ricaptë weguëpis  
mayunörämi aywaycan.\*

\* **3:38** Job 2.10; Isa. 45.7    \* **3:42** Isa. 55.7    \* **3:48** Jer. 9.1; Lam. 2.11

*Ayin*

49 Mana chawaypami wagaycä.

Cushicuyta manami tarishächu

50 syëluchö caycaj TAYTA DIOS manaraj  
yanapämashancamaga.

51 Siudänëcho tiyaj jipashcuna ñacajta ricaptëmi  
shongöcamaraj nanäman.

*Tsade*

52 Achäquita mana ashipaycaptillämi

chiquimajcunaga äbita charejnöpis präsu chari-  
masha.

53 Cawaycajtami pösuman cacharpamasha.

Nircur uchcupa shimintana jatun läjawan cha-  
parcamusha.

54 Chaura yacuga ushajpämi ultacarcamaran.

Chaymi yarparä «wañushänachari» nir.\*

*Qof*

55 TAYTA DIOS, pösupa rurincho caycashpämi gamta  
mañacamurä.\*

56 Mañacamushäta gamga wiyamashcanquimi.

57 Gayacamushäta wiyamashpayquimi  
yanapämarayqui.

Nircur «ama manchacuychu» nimarayqui.

*Resh*

58 Tayta Dios, gammi ima mana allipitapis  
chapämashcanqui.

Wañunäpitapis gammi salbamashcanqui.

59 Gamga ricaycanquimi imano mana alli rura-  
mashantapis.

Gampaj alli cashanno arriglaycamay.

---

\* 3:54 Jon. 2.3-6      \* 3:55 Sal. 130.1-2

60 Gamga ricaycanquimi imata rurayta munaycämashantapis, nogapa conträ imano rurananjap yarpaycashantapis.

*Shin*

61 TAYTA DIOS, masqui wiyaycuy conträ imano rimarcaycashantapis, imata ruramänanjap yarpaycashantapis.

62 Chiquimajcunaga nogapa contrallämi imay örapis rimarcaycan.

63 Masqui sumaj ricay.

Ima rurashancunachöpis nogapäga shimincayllarämi riman.

*Tav*

64 TAYTA DIOS, paycunataga rurashanmanno castigaycuy.

65 Paycuna mana tantiyananjap camacaycachiy. Nircorga paycunata castigaycuy.

66 TAYTA DIOS fiyupa rabyasha gaticachaycuy.

Cay pachapita paycuna illgänanpaj camacaycachiy ari.

## 4

*Chuscu caj llaquicuy*

*Álef*

1 Imanöshi Templucho caj aläjacuna intëru isquïnacho mashtarpaycan.

Goripis chegrayacäcushami.

*Bet*

2 Siön runacuna unayga caran alli rispishami.

Fiyupa cuestaj goripitapis mas alli ricashami caran.

Cananga pï-maypis rican mana yachaj runa allpa mancata rurashantanöllana.

*Guímel*

<sup>3</sup> Asta atojcunapis wawantaga chuchunmi.  
 Täpayllapami uywanpis.  
 Marcächo tiyaj warmicunami ichanga wamrancu-  
 napaj rabyacurcusha.  
 Chunyajcho tiyaj avestruz äbi wawanpaj fiyu  
 cashannömi ricacusha.\*

*Dálet*

<sup>4</sup> Chuchuycaj wamracunaga fiyupami yacunay-  
 can.  
 Yacunaywan shimín chaquiycaptillannami gal-  
 lulpis palacarninman lagacäcun.  
 Wamracunaga micuyta mañacun.  
 Ichanga manami pipis canchu paycunata imallat-  
 apis yawaycachinanpaj.

*He*

<sup>5</sup> Ñaupata achca micuyniyoj cajcuna  
 cananga yargaypita cällicunacho wañurcaycan.\*  
 Alli wasicho wiñajcuna  
 cananga ganracuna goturaycashanchömi  
 tiyarcaycan.

*Vav*

<sup>6</sup> Marca-masëcuna tiyarcaycashañ Jerusalemcho  
 juchata  
 rurashanga caycan Sodomacuna juchata  
 rurashanpita mas piyurmi.  
 Sodomaga illajpitami illgaran pipis mana  
 juchuycächiptillan.\*

*Zayin*

<sup>7</sup> Mandaj runacunaga caran rashtapita, lëchipitapis  
 mas yurajrämi.  
 Cuerpuncunapis pucaypa-pucaycaran.

---

\* **4:3** Job 39.13-16    \* **4:5** 2Rey. 25.3; Jer. 52.6    \* **4:6** Gén. 19.24

Cäranpis gueshpi ruminörämi caran.

*Jet*

8 Cananga mancapa siquinno pasaypa  
yanayashami caycan.

Cällichöpis manami pipis rejsinmannachu.

Yantano pasaypa chaquisha garan tullullannami  
caycan.

*Tet*

9 Pillyacho wañojacunaga allipämi wañucuran canan  
yargaywan wañunanpitaga.

Yargaywanga micuy mana wayuptin cuyapaypaj  
ñacar-rämi wañusha.

*Yod*

10 Marca-masëcuna tiyashan siudäta illgächiptenga  
quiquinpa wamrancunami micuyninpi  
casha.

Cuyapäcoj alli warmicunami wamrancunata  
yanucarcärisha.\*

*Caf*

11 TAYTA DIOSGA fiyupa rabyasha caycashantami  
pascacächisha.

Fiyupa rabyasha cashpanmi castigasha.

Siontaga ninata sindipaycuran.

Chauraga simintuntinta rugar ushacurcuran.

*Lámed*

12 Cay pachacho caycaj raycuna,

ni pï runapis cay munduchöga manami imaypis  
riguinmanchu caran

chiquimajcuna Jerusalenta charicurcunantaga.

*Mem*

---

\* **4:10** Deut. 28.56-57; Lam. 2.20; Eze. 5.10

13 Chaynöga llapanpis casha profëtacuna juchata rurashanpitami, cüracuna fiyupa mana alita rurashanpitami.

Paycunaga jinan siudächömi alli runacunata wañuchishpan yawarninta mashtaran.

*Nun*

14 Chaypitami cällicunapapis puriycan gaprano, mayman chayaytapis mana musyashpan.

Yawarpita mana cawaj captinmi pipis mana yatayllapis yataycuyta munanchu.\*

*Sámej*

15 «¡Witicuy-llapa! ¡Chaycunaga ganra runacunami caycan!» nir gayarpan.

«Guella puricachaj runacunami.

Amana caychöga tiyachunnachu» ninmi Diosta mana rispitaicunaga.

*Pe*

16 TAYTA DIOS rabyacurcushpanmi wacpa caypa mashtacächisha.

Nircur mananami imaypis ricärishanachu.

Chaymi runacunaga cüracunata mana rispitanachu.

Auquincunatapis manami cuyapashanachu.

*Ayin*

17 Yanapämänanchipaj yarpashpanchimi shuyaraycanchi mana salbamänanchipaj caj nasyunta.

Shuyarar ricchacuycashallanami ñawinchipis uticasha.\*

*Tsade*

18 Chiquimajcunaga ricaparcaycämanmi.

---

\* 4:14 Núm. 19.11-16      \* 4:17 Jer. 37.5-10

Manami cällicunaman llojshiyllatapis  
puydëcunachu.

Ushacänanchipäpis wallcanami pishin.

Ushacänanchipaj caj öra chayaycämunnami.

*Qof*

19 Nogacunata gaticachämajcunaga  
ancacunapitapis mas fiyupa aywajmi.

Jircacunapami gaticacharcaycäman.

Chunyaj chaqui jircachöpis shuyarpaycämanmi.

*Resh*

20 TAYTA DIOS acrashan raytapis präsumi char-  
isha.\*

Paymi noganchitäga cawaycächimaranchi.

Chay raypämi nogacuna nej cä:

«Paypa munayninchömi tiyashun nasyuncunapa  
chaupincho» nir.

*Shin*

21 Uz particho caj Edom nasyun runacuna mä  
cushicuy ari.

Gamcuna cajmanpis castigu chayamongapämi.

Chauraga macharcur garapächulla cashannömi  
pengaypaj ricacunquipaj.

*Tav*

22 Sión, castiguyqui cumplishanami.\*

Tayta Diosga mananami imaypis jitarishun-  
quipänachu.

Edom runacuna, gamcunatami ichanga mana al-  
lita rurashayquipita castigashunquipaj.

Nircur juchayquicunata pi-maytapis musy-  
achengami.\*

---

\* 4:20 2Rey. 25.4-6; Jer. 39.4-6      \* 4:22 Isa. 40.2      \* 4:22 Abd.  
1-12

## 5

*Pichga caj llaquicuy*

- 1 TAYTA DIOS, yarpäriy ari imano  
päsamashancunatapis.  
Masqui ricay imano disigrasya chayamashan-  
tapis.\*
- 2 Erensyäcunapis juc-lä nasyun runacunapa mu-  
naynillanchönami caycan.  
Wasëcunapis jäpa runacunapa munayninchönami.  
3 Taytaynaj wacchanönami ricacushcäcuna.  
Mamäcunapis biyüdanönami ricacusha.  
4 Cananga quiquëcunapa yacöcunatapis rantiykämi.  
Quiquëcunapa yantäcunapäpis pägarcaycämi.  
5 Gaticacharcaycämanmi.  
Guepäta guepätami gatimar aywarcaycämun.  
Uticasha caycashpäcunapis jamaytaga manami  
tarëchu.
- 6 Micunäcunapäpis maquëta chojpacur  
mañacöcuna  
Egipto runacunata, Asiria runacunata.  
7 Papänëcunami juchataga ruraran.  
Paycunaga mananami cannachu.  
Paycunapa juchanpitaga nogacunami castiguta  
chasquiykä.
- 8 Cananga uywaycunapa maquinchömi caycäcuna.  
Paycunapa munayninpita jorgamänanpaj manami  
pipis canchu.
- 9 Micuytapis tarëcuna wañuy caway ashir-rämi.  
Micuytaga chayachimö chunyajcho caycaj  
asaltanticuna caycasha pa päsamur-rämi.
- 10 Cuerpöpis jurnunörämi rupariycan.

---

\* 5:1 Sal. 44.9-26; 74; 79

Yargaywan caycällarnami rupaycä.

<sup>11</sup> Sionchöpis, Judächo caj siudäcunachöpis,  
warmicunata, wamra jipashcunatapis charipa-  
cusha.

<sup>12</sup> Mandajnëcunataga maquipitami warcurcusha.  
Auquincunatapis manami rispitanachu.

<sup>13</sup> Mas callpayoj caj runacunatami churasha  
mulinucho agaj rumita tanganapaj.

Mösucunatanami yantata ashtachisha apaytapis  
mana puydishancama.

<sup>14</sup> Siudäman yaycuna puncucho auquincunapis  
manami cannachu.

Mösucuna jipashcuna manami cantannachu.

<sup>15</sup> Manami cushicuytapis tarënachu.

Cushicur gachwanäpa ruquin llaquicuyllamanmi  
chayashcäcuna.

<sup>16</sup> Corönäpis shicwacushami.

Imapäraj yuriräcunapis.

Nogacunaga juchatami rurashcä.

<sup>17</sup> Chaypitami cananga shongu nanaywan  
gueshyaycäcuna.

Chaypitami ñawëcunapis chacacäcusha.

<sup>18</sup> Sión lömapis cananga caycan gotuy-gotuy  
juchushallami.

Chaychöga atojcunallanami cutir ticrar puricun-  
pis.

<sup>19</sup> Gammi ichanga TAYTA DIOS imaycamapis man-  
daycanquipaj.

Syëlucho caycaj jamanayquipitami para-simri  
mandaycanquipaj.\*

---

\* 5:19 Sal. 102.12; 145.13; 146.10

20 ¿Imanirtäshi para-simriga gongaycamänayqui caran?

¿Imanirtäshi unaycamaga cachaycamänayqui caran?\*

21 TAYTA DIOS camacaycachiy yapay gamman cutimunäcunapaj.

Chauraga gammannami cutimur yäracamushaj.

Tayta Dios, camacaycachiy ari unay goyashäcunanöna yapay goyänäpaj.\*

22 Ichanga, gam Tayta nogacunata ricamaytapis manami munanquichu.

Nogacunapäga fiyupami rabyacurcushcanqui.

---

\* 5:20 Sal. 74.1      \* 5:21 Sal. 80.3-7; Jer. 31.18

## **Tayta Diosninchi Isquirbichishan New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

### **The New Testament**

in Quechua, Huallaga Huánuco

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85